

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po to, by dziś ustanowić cię sobie jako lud, i (po to, by) On stał się twoim Bogiem, jak ci zapowiedział i jak przysiągł twoim ojcom, Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	po to, by dziś przyjąć was sobie za lud, a samemu stać się waszym Bogiem, jak ci to zapowiedział i jak przysiągł twoim ojcom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby wejść w przymierze z JAHWE, swoim Bogiem, i w jego przysięgę, którą JAHWE, twój Bóg, zawiera dziś z tobą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyś wszedł w przymierze Pana, Boga twego, i w przysięgę jego, którą Pan, Bóg twój, stanowi z tobą dziś;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyś przeszedł w przymierzu JAHWE Boga twego i w przysiędze, którą dziś JAHWE Bóg twój stanowi z tobą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weszliście z Panem, Bogiem swoim, w przymierze, które Pan, Bóg wasz, zawarł dziś z wami pod przysięgą,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby dziś ustanowić cię swoim ludem, a On będzie twoim Bogiem, jak obiecał i jak przysiągł twoim ojcom, Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby dziś ustanowić was swoim ludem. On zaś będzie waszym Bogiem, jak zapowiedział i jak poprzysiągł waszym przodkom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby was ustanowić swoim ludem. On będzie waszym Bogiem, jak obiecał i jak przysiągł waszym przodkom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On pragnie ustanowić cię dziś swoim ludem. On sam będzie twoim Bogiem, jak to zapowiedział tobie i jak poprzysiągł twym ojcom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	żeby ustanowić cię dzisiaj Swoim ludem, a On będzie twoim Bogiem, jak powiedział ci i jak przysiągł twoim praojcom, Abrahamowi, Jicchakowi i Jaakowowi, [że nigdy nie zastąpi ciebie innym narodem].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб тебе поставити собі в нарід, і Він буде твоїм Богом, так як тобі сказав і так як поклявся твоїм батькам Авраамові і Ісаакові і Якову.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By cię dziś ustanowił Swoim ludem oraz był twoim Bogiem, jak ci zapowiedział, i jak zaprzysiągł twoim przodkom Abrahamowi, Ic'hakowi i Jakóbowi.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	abyś wszedł w przymierze JAHWE, twego Boga,

	dynamiczny	Świata	i jego przysięgę, którą JAHWE, twój Bóg, dzisiaj wobec ciebie składa,
--	------------	--------	---